Persönlich = Personnel = Personale

Autor(en): **Speich-Hochstrasser, Ursula**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **36 (1989)**

Heft 5

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Manchmal, wenn ich frische Wäsche im Kasten versorge, liebe Leserinnen und Leser, sehe ich das Bild meiner Mutter vor mir, wie sie vor langen Jahren die Handtücher fein säuberlich Kante auf Kante und Eck auf Eck versorgt hat. Genauso tue ich das noch heute – nicht etwa, weil ich sonderlich exakt veranlagt bin, sondern weil das Vorbild in mir noch immer lebt.
Kulissenwechsel – Dampfschifffahrt auf einem Schweizer See, Bilderbuchwetter und Bilderbuchleistung der Crew: perfekte, pünktliche Start- und Anlegemanöver, hervorragende Zusammenarbeit, freundliche Liebenswürdigkeit gegenüber den Fahrgästen – ich kann nicht umhin, das eigentlich Ungewohnte zu loben. Da meint einer der anwesenden Freunde: «Bei denen hat einst mein Vater unser Brot verdient – und ich die ersten Lehrgänge in Disziplin und Präzision gemacht, mussten wir ihm doch als Buben jeweils zwischen zwei Fahrten das Essen zum Schiffssteg bringen. Pünktlichkeit war oberstes Gebot!»
Der so sprach ist recht bekannt für seine präzise Arbeit und seine Selbstdisziplin.
«Was nun haben ordentliche Wäschebeigen und präzise Schweizer Schiffe samt deren Crew mit dem Zivilschutz zu tun?» fragen Sie mich.
Nun, eigentlich nur so viel, als diese zwei kleinen Erinnerungsbilder mehr über Wert und Wichtigkeit des Vorbild-Seins auszudrücken vermögen als viele Worte.
Auch in der Ausbildung – um die es in der vorliegenden Ausgabe geht – gehört das Vorbild-Sein zu den Grundaufgaben, ist es doch so, dass überall jene, die «vorne» stehen, Würde als auch Bürde zu tragen haben. Zur Bürde zähle ich unter anderem Selbstdisziplin, Pünktlichkeit, Präzision, Überwindung usw., und genau diese Qualitäten möchte ich bei den mit der Ausbildung Betrauten hier herzlich würdigen.

Parfois, chères lectrices et chers lecteurs, lorsque je range des linges et des habits fraîchement lavés dans les armoires, je me remémore l'image de ma mère, telle qu'elle disposait les serviettes de toilette, il y a de nombreuses années, les pliant et les ordonnant bord à bord, coin par coin, proprement et soigneusement. Eh bien, je fais encore aujourd'hui exactement de même, non que j'aie des prédispositions à être particulièrement exacte et précise, mais parce que l'exemple de ce que j'ai vu jadis reste vivace en moi.
Changement de décors – un bateau à vapeur sur un lac suisse, un temps idyllique, un équipage exemplaire: un départ et un appontement parfaits et ponctuels, une collaboration remarquable, une attitude à la fois amicale et déférente à l'égard des passagers; je ne peux pas m'empêcher d'admirer et de louer ce qui est vraiment inhabituel pour moi. L'un des amis du groupe souligne que son père a appartenu un jour à un tel équipage pour y gagner sa vie et qu'il a lui-même fait ses premières armes à apprendre la discipline et la précision. En effet, lorsqu'il était enfant, il devait apporter le repas à son père sur la passerelle, à chaque fois entre deux courses. La ponctualité était donc la première des qualités requises. Celui qui parlait ainsi est connu pour sa précision et son autodiscipline.
Vous pouvez à bon droit vous demander ce que la lessive ordinaire et la précision des bateaux suisses, équipage compris, ont à voir avec la protection civile?
Uniquement le fait que ces deux petits souvenirs démontrent la valeur et l'importance de l'exemple, qui fait bien davantage que beaucoup de mots.
En matière d'instruction également – et c'est le sujet du présent numéro de votre revue – donner l'exemple appartient aux tâches fondamentales, car les choses sont ainsi faites que ceux qui commandent doivent assumer les honneurs et les charges. Au nombre des charges, je compte notamment l'autodiscipline, la ponctualité, la précision, la maîtrise de soi, etc. Ce sont précisément ces qualités que je voudrais mettre en exergue – aussi cordialement que possible – chez ceux à qui est confiée l'instruction.

Care lettrici, cari lettori, a volte quando sistemo negli armadi la biancheria pulita, mi viene in mante mia madre che, molti anni fa, deponeva gli asciugamani l'uno sull'altro ordinatamente. E anch'io oggi faccio esattamente lo stesso, non perché sia particolarmente ordinata, ma perché il suo esempio mi è rimasto veramente impresso nella memoria.
Cambiamento di scena – viaggio in battello su un lago svizzero, tempo splendido e perfetto comportamento del personale. Manovre di partenza e di attracco perfette, collaborazione eccellente, gentilezza encomiabile nei confronti dei passeggeri. Non posso fare a meno di lodare questo comportamento per la verità abbastanza poco usuale. A questo punto dice uno degli amici che mi accompagna: «Presso questa compagnia ha lavorato già mio padre (anch'io vi ho imparato il senso della disciplina e della precisione) e noi ragazzi dovevamo a volte portargli il pranzo sul molo tra un viaggio e l'altro. Si chiedeva soprattutto la puntualità.» Chi parla così è davvero noto per la sua precisione e la sua autodisciplina.
Sento già la vostra domanda: «Ma che cos'hanno a che vedere con la protezione civile svizzera la precisione nel riporre la biancheria e il personale dei battelli svizzeri?»
Bene, l'unica cosa che hanno in comune è questa: si tratta di esempi, che riescono ad esprimere meglio di altri quanto possa essere importante appunto l'esempio, il modello da seguire.
Anche nell'istruzione, che rappresenta il tema fondamentale di questo numero, l'esempio costituisce uno dei compiti basilari, dal momento che chi sta «a capo» di qualcosa, oltre all'onore, ha anche un pesante fardello da portare. Di questo fardello fanno parte appunto anche l'autodisciplina, la puntualità, la precisione, la capacità di dominarsi, ecc., e sono proprio queste qualità che cercherò di onorare in coloro che sono responsabili dell'istruzione.

Ursula Speich

Ursula Speich-Hochstrasser